



Pala Indian Reservation Ministry
印第安保護區宣教事工

Pala Missions Overview

- Thank you for your prayers & partnership in the Pala Ministry.
- Speaking of your prayers, I would like to review for you this morning the impact your prayers have had in the areas of:
 - Back Yard Bible Clubs/Vacation Bible Schools
 - Evening Home Bible Studies/Start of Monthly Sunday Services
 - People Praying to Receive Christ/Baptisms/Timely Love Gifts
- 感謝您為帕拉事工的代禱和合作夥伴關係。
- 說到你的禱告, 今天早上, 我想回顧一下你的禱告在以下方面所產生的影響:
 - -後院聖經俱樂部/假期聖經學校
 - -晚間家庭查經班/開始每月的主日崇拜
 - -代禱接受基督/浸禮/及時的愛心禮物

Thank you for your prayers and your partnership.

- **Ephesians 弗 6:18** And pray in the Spirit on all occasions with all kinds of prayers and requests...and always keep on praying for all the saints.

“靠著聖靈、隨時多方禱告祈求、並要在此儆醒不倦、為眾聖徒祈求、”

Philippians 腓 1:3-5 ³ I thank my God every time I remember you. ...

⁵ because of your partnership in the gospel from the first day until now,

“我每逢想念你們、就感謝我的 神。

因為從頭一天直到如今、你們是同心合意的興旺福音。”

Answers to Your Prayers

- I know that some of you pray consistently (including early each morning) for the Pala Prayer Requests in Sunday's Program Insert.
- And many thanks to the **WMU** for their faithful prayer support of the Pala Ministry Requests.
- Each Ministry Effort Presented this morning has appeared on one or both of these two Prayer lists.

我知道你們當中的一些人一直在按照每週日的禱告插頁為帕拉事工代禱(包括每天清晨)。

特別感謝 **WMU** 為帕拉事工的請求忠實祈禱及支持。

今天上午提到各事工的努力都出現在這兩個禱告名單中。

Back Yard Bible Club – Harvey Yung’s Class

後院聖經俱樂部-榮弟兄主日班

**One Pala Neighborhood, 18 Children,
8 – 10 Volunteers and Lots of God’s Love.**
一個鄰里, 18 個孩子, 8-10 個志願者和滿滿上
帝的愛。

What is a Child’s smile worth? Priceless!
孩子的微笑- 無價之寶！



Back Yard Bible Club

Harvey's Class in Action sharing Bible Stories, Testimonies, Arts & Crafts, Lunch.

Harvey主日班在有聲有色的分享聖經故事,見證,工藝品,午餐



Three generations of Christians starting in 1998 at the Pala Park.

三代基督徒,從1998年在帕拉公園開始的。





We continue to have Weekly Evening Home Bible Studies.

我們繼續每週晚上的家庭查經班

Two weeks ago we had 15 Adults & 10 Children Present.

兩周前, 我們有15名成人和10名兒童參加。

Weekly Home Children's Bible Study

每週家庭兒童聖經學習

All kids want a 'WWJD' bracelet.

所有的孩子都想要一個 'WWJD' 手環



Children's Bible Studies in Pala are a challenge (12 kids in an 8' x 8' room).

兒童聖經學習在帕拉是一個挑戰 (12 個孩子擠在 8' x 8' 的室內)



We started a monthly Sunday Service in June.

在六月開始了每月的主日崇拜

We start off with corporate singing.

我們從唱詩頌讚開始。



Then actually have Sunday School Classes for different ages.

然後有主日不同年齡的學習課程。





**This is the 21st Century Korean Church (Anaheim)
Missionary Praise Band at their VBS in June.**

這是第二十一世紀韓國教會-Anaheim宣教士讚美團
隊在6月的 VBS領詩 。

The VBS was for one day and saw 43 Pala Attendees.

一天的假期聖經學校43名參加者

There were songs, games, lunch, arts & crafts, and a Gospel message.

有歌曲, 遊戲, 午餐, 藝術和手工藝, 和福音信息。

Even a lot of mothers attended.

甚至很多母親都參加了。



We still take kids to the Welk Resort during summer to let them enjoy something they otherwise might not ever be able to do.

在夏天, 我們仍然帶孩子們去衛爾克度假村, 讓他們享受一些他們可能無法做到的事情。

The pool offers a cool oasis from the hot, dusty Reservation.

游泳池提供了一個涼爽的綠洲



A time for families to spend quality time together

家庭一起共度時光的美好時刻





The lady on your left wanted me to share the Gospel with her nieces and nephews at the Welk Resort. Four of them prayed to receive Christ that night.

你左邊的那位女士要我和她的侄女和侄子在衛爾克度假村分享福音。有四人祈禱那晚接受基督。



One of the highlights of the evening is cooking smores (toasting marshmallows) around the campfire.

傍晚的亮點之一是在篝火旁煮 smores (烘烤棉花糖)。



The Good Community Church of Torrance led a one-week VBS in Pala in July. They brought 40 volunteers from their 3000 member church. We had a high daily attendance of 60 from Pala.

Torrance 的社區教會于7月在帕拉帶領了一周的 VBS 。
40名志願者從他們3000個教會會員中出來。我們每天都是60的高出勤率。

There were a lot of fun activities.
有很多有趣的活動

Including eating Korean BBQ for lunch every day.

包括每天吃韓國燒烤午餐。



It was over 100 degrees so the kids enjoyed getting wet.

超過100度的氣溫, 所以孩子們喜歡弄濕。



**We have four or five candidates scheduled for a late September
Baptism at Solana Beach, similar to this last one.**

我們有四或五名候選人計畫9月下旬在索拉納海灘接受浸禮，
類似于這最後一個



**Retired Nurse/Nutritionist/Chef/ESL Teacher Found
Disappointment on the Indian Reservation**
退休護士/營養學家/廚師/ESL 教師對印第安保留區的失望

**Pauline Yiu, FCBCFV, wanted to serve
occasionally in retirement in Pala.**
退休的 Pauline Yiu 有意常來帕拉服事



**After 20 hours of food prep, only 2
of the 8 promised attendees came.**
經過20個小時的食物準備，8位承諾的
參與者只來了2人。



Back-to-School Supplies Furnished by WMU & Faith in Action 返回學校用品由WMU和信仰行動提供

50 Bags of School Supplies were collected, including 20 Backpacks.

收集了50袋學校用品，包括20個背包



Just a sample of some of the happy and grateful recipients.

快樂和感恩的收件人



A Profound Answer To Prayer

一個深刻的禱告答案

Vicente -85, Esther- 84, Lupe-56



- Bible Study with Esther (under blanket) who has terminal cancer.
- You have been praying for her health and her salvation.
- She is a life-long Catholic, but one day recently she asked “Where do you go when you die?”
- After the Gospel was presented to her, Esther, her husband, & daughter prayed to receive Christ
- Our ministry does not reach the masses, but just one soul at a time.

與患有晚期癌症的 Esther（毯子下）的聖經學習。

你一直在為她的健康和救贖祈求。

她是一個終生的天主教徒，但最近有一天她問：

“你死的時候去哪兒了？”

當福音被呈現給她，她的丈夫和女兒祈禱接受基督。

我們的事工沒有大規模的收割，而是一次拯救一個靈魂。



Daughter Maria Cooking for the Second Birthday Celebration

女兒Maria為慶祝第二個生日烹調

The next week we had a 'Second Birthday' BBQ of carne asada to celebrate the Spiritual Birthdays of the three who were 'Born Again.'

接下來我們為三個“重生”的慶祝靈裡生日而舉行了“第二次生日”燒烤烹調

It was a joyous celebration.

這是一個歡樂的慶祝

Esther's husband said the only time she smiles is during the Bible Studies/singing.

Esther的丈夫說她唯一的微笑是在聖經學習/唱歌的時候。



Her whole family was there.

她全家都在那兒。



Additional Answers to Prayer

額外的禱告答案

Four weeks after his old 1989 van's transmission blew up, your prayers found Jonathan a new used car.

在他1989年的老式貨車發動機爆炸四周後，你的祈禱令Jonathan獲得一輛新的二手車。



Three weeks after this single mother's engine blew up, your prayers provided Gladis w/ a new used car, and a new job!

這位單身母親車的引擎爆炸三週後，你的祈禱為Gladis提供了一輛新的二手車和一份新工作！



If we could walk a mile in their shoes.

如果我們能夠設身處地、將心比心的話

- Life is **VERY** difficult on an Indian Reservation, much different from our comfortable lives in one of the richest counties in America.
- There is much pain, brokenness, and despair and much to fear and worry about each day with little hope.

印第安保留地的人生活非常艱難，與我們在美國最富有縣之一的舒適生活有天壤之別。

每天都有很多痛苦，破碎和絕望，並且恐懼和擔憂，沒有希望。



Picture yourself walking in their shoes for just one day.

想像自己在他們的環境裡過一天

- **Drug/Alcohol Addictions, Low-paying or no jobs, Broken Homes/Families, Daily Fear of Deportation, General Godlessness.**
- **PEOPLE NEED THE LORD**

毒品/酒精成癮，低薪或無工作，破碎的家園/家庭，
每日的恐懼和擔心被驅逐出境，大多數是無神論。
人們需要主耶穌

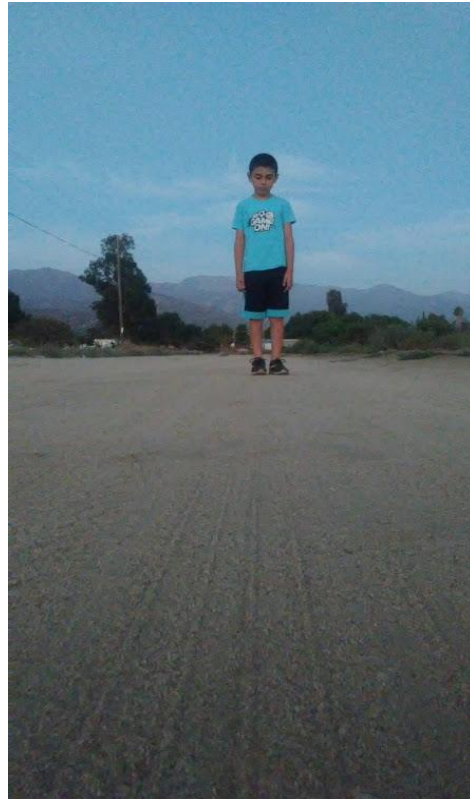


Think about this the next time you're considering a missions opportunity (to *any* underprivileged place).

在你下一次的短宣機會考慮這個(到任何一個貧困的地方)

It's a lonely walk for many.

對許多人來說，這是一次孤獨的旅行



People Need the Lord by Steve Green

人們需要主耶穌

- **Everyday they pass me by, I can see it
in their eye
Empty people filled with care, headed
who knows where
On they go through private pain,
living fear to fear
Laughter hides their silent cries,
only Jesus hears**

每天他們從我身邊經過, 我可以從他們的
眼中看到
空虛的人充滿了關懷, 頭腦誰知道在哪?
他們經歷個人的痛苦, 生活充滿恐懼
笑聲隱藏著他們無聲的呼喊,
只有耶穌聽到

There are hurting people everywhere.

到處都有傷害人的

Nothing to look up for.

什麼都沒找到



Go shine your light.

去發光吧

- **We are called to take His light to a world
where wrong seems right
What would be too great a cost for sharing
life with one who's lost?
Through His love our hearts can feel, all the
grief they bear
They must hear the words of life only we
can share**

我們都被呼召要將祂的光帶到這個自以為義的的世界

什麼能比與失喪的靈魂分享生命的見證更有意義?

通過祂的愛, 我們可以感受到他們所承受的悲痛,
他們必須聽到有生命的話語是因為我們的分享.

When will we realize that we must give our lives? 何時才能意識到我們必須付出生命？

**But there is One hope. Go tell
someone about Jesus today.**

但, 只有一個希望。今天就去,
告訴他人救主耶穌。



Jesus is the only answer.

耶穌是唯一的答案

- **People need the Lord, people need the Lord**
At the end of broken dreams, He's the open door
When will we realize that we must give our lives?
For people need the Lord, people need the Lord

人們需要主, 人們需要主
當破碎的夢結束時, 主的門是敞開的
何時才能意識到我們必須付出生命?
人們需要主, 人們需要主

**MUCHAS GRACIAS. VAYA CON DIOS,
MIS AMIGOS.**

*Thank you very much. Go with
God, my friends.*

非常感謝。

與神同行， 我的朋友